

The University of the State of New York

## SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

# FRENCH

## TEACHER DICTATION COPY

Monday, June 20, 2005 — 9:15 a.m.

### General Directions

Before distributing test booklets, tell the students *not* to open their test booklets until you tell them to do so. Then distribute one test booklet, face up, to each student.

Then say:

Read the directions on the cover of your test booklet. (pause) Turn to the last page of your test booklet and detach the answer sheet very carefully. (pause) Use only black or blue ink on your answer sheet. In the space provided on your answer sheet, write your name. (pause) Put a check mark in the box to indicate if you are male or female. (pause) Then write your teacher's name, your grade, (pause), and the name of the school and the city or P.O. (pause)

After each student has filled in the heading of the answer sheet, begin the test by following the directions for Part 2a on the next page.

Copyright 2005  
The University of the State of New York  
THE STATE EDUCATION DEPARTMENT  
Albany, New York 12234

**No part of this test may be reproduced and/or transmitted  
by any means without written permission.**

## Part 2

### Listening Comprehension

#### Part 2a

Tell students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are 10 questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English. Then I will read the passage in French *twice*. After you have heard the passage the second time, I will read the question in English. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet.

You should *not* read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in French *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question in English *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

1 You are in Morocco watching a television program. You hear:

Dans une grande casserole, faites chauffer un litre d'eau. Ajoutez le jus d'orange, le poivron, l'huile et le sel. Incorporez le couscous. Couvrez et retirez du feu. Laissez reposer 5 minutes. Servez avec le poulet. Bon appétit!

What is the subject of this broadcast?

2 You are watching a basketball game with your friend from Switzerland. Your friend says:

Regarde ce joueur, il est vraiment mauvais! Il ne sait pas dribbler. Et regarde cette passe, quelle horreur! Il a donné la balle à l'autre équipe. Ah non, mais c'est une faute ça, Monsieur l'arbitre, allez, sifflez, c'est pas possible, ça!

What is your friend doing?

3 At the entrance of a show of “Cirque du Soleil” in Quebec, you hear an employee say:

Programme, achetez notre programme! Pour quinze dollars seulement! Vous trouverez des statistiques sur le spectacle, de l’information sur les artistes et des tas de belles photos en couleur. Il n’est pas en vente dans la boutique du cirque. Achetez votre programme ici!

What is she selling?

4 You are in a restaurant in Martinique and a waiter says to you:

Je regrette, mais nous n’avons plus de steak. Est-ce que vous voudriez une autre viande? Je peux vous recommander différents plats aussi exquis que notre fameux bifteck. Ils sont tous servis avec du riz ou des frites. Ou bien est-ce que vous préférez reconsulter la carte?

What does the waiter suggest that you do?

5 Your French friend is talking to you about her sister. Your friend says:

Je suis furieuse! Ma soeur est vraiment pénible! Elle passe tout son temps au téléphone avec ses amis. Moi, j’aide notre mère dans la cuisine, mais ma soeur, elle ne fait rien. Je mets la table, je fais la vaisselle et c’est à moi de promener le chien. Ma soeur, elle parle toujours avec ses copains.

How does your friend’s sister spend her time?

6 You are talking with a friend. Your friend says:

Si j’ai du temps libre, je n’aime pas tellement lire. Je préfère jouer à l’ordinateur. Il y a beaucoup de nouveaux jeux virtuels qui sont assez intéressants. En plus, je peux parler avec des copains en ligne. J’ai des correspondants dans beaucoup de pays. Je peux parler français, espagnol et anglais avec des gens de partout dans le monde.

What does your friend like to do?

7 You are listening to the radio in France and hear this announcement:

Vous pouvez utiliser votre carte Paris-Santé chez le médecin ou chez le pharmacien. Elle vous évite tout paiement même chez le dentiste ou au laboratoire. Tous ces frais sont remboursés par la Sécurité Sociale. Utilisez votre carte partout dans la ville de Paris.

What type of card is being discussed?

8 You are discussing new web sites with a French friend. She says:

C'est ton anniversaire la semaine prochaine, n'est-ce pas? Va sur *www.fête.com*! C'est un site fantastique! Tu trouveras sur ce site tout ce qu'il faut pour organiser une fête formidable. Il y a des jeux, des recettes de gâteaux, des cartons d'invitations, et même des idées pour la décoration. En quelques clics, ta fête est organisée. N'oublie pas de m'inviter à ta fête. Je vais t'acheter un super cadeau!

Why would someone use this web site?

9 You are in a train station in France and you hear this announcement:

Vous voyagez avec un chien ou un chat? N'hésitez pas à vous renseigner au guichet pour connaître les possibilités de voyage. Avant de prendre votre place dans le train, assurez-vous que les autres voyageurs acceptent la présence de votre animal domestique.

What is the subject of this announcement?

10 You hear your host father make plans for the summer. He says:

Cet été, pourquoi ne pas faire du camping? On a une tente qu'on n'utilise jamais, et les hôtels, c'est cher et c'est la barbe. On pourrait faire un grand tour de la région, s'arrêter à différents endroits et camper pendant 2 ou 3 jours chaque fois. On aime tous marcher, pêcher et nager. Qu'est-ce que vous en pensez?

What does your host father suggest?

---

## Part 2b

Tell students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in French. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

11 A friend sees you in the hallway at school. He says to you:

Tiens, je vais acheter deux billets pour le nouveau film de Gérard Depardieu samedi. C'est un film très amusant et plein d'action. Mes amis disent que c'est le meilleur film de l'année! Je viens te chercher à seize heures. Ça te va?

Où est-ce qu'on va samedi?

12 While you are watching television, you hear this advertisement for a popular vacation destination:

Le Mont-Tremblant rayonne d'une multitude d'activités en juillet et août: des plus natation ou planche à voile, golf ou escalade, vélo ou tennis. Faites un saut à l'aquacub, avec ses piscines intérieures et extérieures, et ses jeux pour enfants. La plage est un autre endroit idéal pour s'amuser en famille ou pour faire une partie de volley-ball. Du plaisir sans limite pour petits et grands.

En quelle saison est-ce qu'on fait ces activités?

13 Your French friend describes a friend that you will be meeting. She says:

Mon copain est très sympa et blond. Il a une moustache et une barbe. Il est très gentil, joue très bien de la guitare et sait bien dessiner. Il a un excellent sens de l'humour, tu vas beaucoup l'aimer!

Comment est son ami?

14 Your French pen pal tells you this:

Quand tu fais ta valise pour ta visite d'été, apporte, bien sûr, tes shorts et tes maillots de bain! En été ici à Nice, il fait très chaud et il ne pleut presque jamais. Même pendant la nuit, il ne fait jamais froid. Nous pourrions passer tous les jours à la plage.

Qu'est-ce qu'il dit au sujet du temps à Nice?

15 Your Canadian friend is making plans for the weekend. She says:

Qu'est-ce que tu fais ce week-end? Tu as des projets? Je voudrais beaucoup aller au festival "Juste pour rire" à Montréal. C'est une célébration de l'humour, avec plein de comiques: ça se passe à l'extérieur, dans les rues de la ville. Il y a de l'animation partout, de la musique et une excellente atmosphère. Tu voudrais y aller avec moi?

Où est-ce qu'elle suggère d'aller?

## Part 2c

Tell students to read the directions for Part 2c. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2c. Part 2c is like Parts 2a and 2b, except the questions are in English and the answers are pictures. Choose the picture that best answers the question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. I will now begin.

Administer Part 2c in the same manner as Parts 2a and 2b.

16 Your French friend's little sister comes home from school and says:

C'est formidable! Je suis vraiment fière de moi! J'ai gagné le premier prix de dessin. Le prof a dit qu'il aime surtout les couleurs de ma peinture. Je crois que je vais devenir artiste!

What happened to your friend's little sister?

17 Your friend is visiting you at your home. As he is about to leave, he says to you:

Il se fait tard et je suis fatigué. Je dois me coucher tôt. Ma famille part en vacances demain et je vais me lever à six heures du matin. À bientôt.

Why does he have to leave?

18 You are talking with a friend about her uncle. She says:

Mon oncle aime beaucoup son travail comme pâtissier dans un des plus grands hôtels de Montréal. Il a étudié à Paris pendant trois ans et maintenant il passe ses journées à préparer des gâteaux merveilleux. Moi, je préfère sa tarte aux fraises.

Which person is her uncle?

19 You are at a friend's home. Your friend says to you:

Dépêchons-nous. Tout le monde arrive dans quelques minutes. Etale la nappe et place les couverts. Mets les serviettes et les fourchettes à gauche de l'assiette et les couteaux à droite. Le verre va devant et n'oublie pas le sel et le poivre au centre de la table.

What is your friend asking you to do?

20 Your friend tells you what he did yesterday. He says:

Il faisait vraiment mauvais temps hier. Je suis resté à la maison et, comme je n'avais rien à faire, j'ai décidé de commencer à lire un livre. C'est un roman policier. Il est très intéressant et j'ai presque fini de le lire.

What did your friend do?

---

After you have finished administering Part 2c, say:

This is the end of Part 2. You may go on to the rest of your test.
--

